

Hoạt Cảnh: Thánh Tử Đạo Anrê Phú Yên

Script written by: Michael Đường Phước Lộc
English text: mh Oct.2007

Các vai

- 1) Cha Đắc Lộ
- 2) Anrê Phú Yên
- 3) Quan Nghè Bộ
- 4) 3-4 lính của Quan Nghè Bộ
- 5) Cụ Anrê già
- 6) 20 Thanh Thiếu Niên trẻ mặc áo WYD2008
- 7) Ca Đoàn.
- 8) Người kể chuyện.

Y phục

- 1) **Cha Đắc Lộ:** Mặc đồ giáo sĩ, áo dài đen, mang giầy, đầu đội mũ, tay cầm râu chuỗi dài màu đen.
- 2) **Anrê Phú Yên:** Mặc quần dài vải trắng, áo dài theo kiểu nhà quê ngắn tới đầu gối, màu grey trắng, không có đội khăn đóng. Không có mang giầy dép (đi chân không).
- 3) **Quan Nghè Bộ:** Mặc đồ Quan hoặc áo dài khăn đóng xanh, tay cầm quạt.
- 4) **10 người lính:** Mặc đồ lính thú, tay cầm mác, dao, một người cầm lộng che cho Quan Nghè Bộ
- 5) **Cụ Anrê già:** mặc bộ đồ bà ba nâu hoặc đen, đầu vấn khăn rằn theo kiểu nhà quê ngày xưa. Không có mang giầy dép (đi chân không)

Vật Dụng cần cho hoạt cảnh

- 1) Trống
- 2) Dao, cây giáo (with spring)
- 3) Mác/Chĩa
- 4) Lộng Che
- 5) Bộ đồ của Quan Nghè Bộ
- 6) Bộ đồ bà ba của cụ Anrê già
- 7) Bộ áo dài của Anrê Phú Yên
- 8) 6 Bộ quần áo lính
- 9) Bộ quần áo của Cha Đắc-Lộ
- 10) Tấm chiếu
- 11) Gong cùm, dây xích
- 12) Slide Projector, Projector, Screen
- 13) Màu đỏ máu.

Yêu Cầu

- ✧ Diễn viên sẽ nói tiếng Anh và thêm vào tiếng Việt. Mục đích là cho Giới Trẻ hiểu được những lời của Anrê nói trước khi chết, và cho Đức Hồng Y hiểu.

Hoạt cảnh bắt đầu....

[1 hồi trống dài....]

Intro: http://www.ewtn.com/new_evangelization/asia/holiness/saints1.htm (thanks anh Lộc Trần đã cho cái link)

Narator kể chuyện. [Đọc lời giới thiệu bằng tiếng Việt, sau đó có thể đọc bằng tiếng Anh] {Script intro sẽ được review thêm nhiều lần nữa để tóm gọn, càng ngắn càng tốt}

Ngày 5 tháng 3 năm thánh 2000, Đức Gioan Phaolô II tôn phong lên bậc chân phước một thanh niên Việt Nam, tử đạo ngày 26 tháng 7 năm 1644, và được biết dưới tên thánh Anrê, và đồng thời cũng là thầy giảng.

Thầy Giảng Anrê, gốc tỉnh Phú Yên (giáo xứ Măng lăng, Giáo phận Quy Nhơn), là con út của một phụ nữ tên thánh là Gioanna. Tuy góa bụa nhưng bà đã giáo dục con cái với tất cả lòng tận tụy và khôn ngoan. Anrê là một cậu bé mảnh khảnh, nhưng tư chất rất thông minh, có óc phán đoán tốt và tâm hồn hướng chiều về sự thiện. Cha Đắc Lộ, vị Linh Mục thừa sai dòng Tên nổi tiếng, đã nhận cậu Anrê vào số các môn sinh của ngài.

Anrê được lãnh nhận bí tích Rửa Tội cùng với mẹ ba năm trước khi bà qua đời, tức là năm 1641, khi Anrê được 15 tuổi.

Một năm sau khi chịu phép Rửa Tội, tức là năm 1642, Anrê được cha Đắc Lộ nhận vào nhóm cộng sự viên thân tín của ngài, và sau một năm huấn luyện thêm về tôn giáo và văn hóa, Anrê được gia nhập Hội Thầy Giảng gọi là "Nhà Đức Chúa Trời" mà cha Đắc Lộ đã thành lập: các thành viên Nhà Đức Chúa Trời cam kết, bằng lời hứa chính thức và công khai, suốt đời phụng sự Giáo Hội trong việc giúp các linh mục và truyền bá Tin Mừng.

Lòng hăng say của Thầy Anrê sống trọn điều quyết tâm khi chịu phép Rửa đã chuẩn bị cho Thầy can đảm đương đầu với cuộc tử đạo và ngoan ngoãn đón nhận ơn tử đạo Thiên Chúa rộng ban cho Thầy.

Theo kế hoạch của nhà cầm quyền thì "đạo của người Bồ đào nha" chỉ dành riêng cho người ngoại quốc, và mọi việc truyền đạo cho người Việt Nam phải bị cấm chỉ.

Trước cuối tháng 7 năm 1644, quan Nghè Bộ trở lại tỉnh nơi Thầy Giảng Anrê sinh sống. Quan mang theo sắc lệnh của chúa Nguyễn cấm truyền bá đạo Kitô trong nước: vì thế quan quyết định hành động trước tiên chống lại các thầy giảng.

Quan ra lệnh cho lính tới nhà cha lòng bắt một thầy giảng tên là Ignatio. Nhưng thầy Ignatio đã đi làm việc tông đồ. Lính chỉ tìm thấy Thầy Anrê trẻ: để khỏi trở về dinh quan Bộ tay không, lính đánh đập Thầy Anrê, trói Thầy lại, rồi giải xuống thuyền đem về dinh quan trấn thủ.

Ngày 26 tháng 7 năm 1644, hai tín hữu Kitô cùng tên Anrê, Anrê già 63 tuổi và Anrê trẻ, cổ mang gông, bị dẫn qua các đường phố đông người qua lại nhất trong thành, băng qua chợ Kè Chàm, đến dinh quan trấn thủ để bị tra hỏi công khai và tuyên án tử hình Thầy Giảng Anrê.

sau khi người kể chuyện đọc phần Intro xong...

[Trên sân khấu hai người lính mặc bước ra và đứng chầu hai bên Quan Bộ Nghè bước ra (dáng điệu angry, bước tới bước lui, tỏ vẻ mất kiên nhẫn. Phía sau có tên lính cầm lộng che bước sau Quan Bộ Nghè, khi bước ra sân khấu rồi thì người lính cầm lộng che đứng lại chính giữa và không đi nữa.)

Quan Nghè Bộ: Quân bây! [*quân lính "dạ" to*] Đem hết mấy tên điên khùng ấy ra cho ta. (*quân lính "dạ" to*).

- Guards!
- Yes Sir (*không sure chữ này*)
- Take those crazy people out here.

[Từ đằng xa...Quân lính giải 2 người, 1 già 1 trẻ bị đeo gông cùm, đó là Anrê Phú Yên và cụ Anrê già, đi kể bên là Cha Đắc Lộ tỏ vẻ lo âu...Quân lính xô đẩy cụ Anrê già, trong khi đó Anrê Phú Yên hiên ngang bước nhanh, nét mặt cương nghị, không sợ hãi]

Quân lính: Hurry up! Nhanh lên! Cho mầy chết luôn!
Hurry up! Hurry up!

Quân lính: Bẩm Ngài, đây là tên Anrê già và tên Anrê trẻ ở Phú-Yên đây.
Sir, the two Andrews are here.

Cha Đắc Lộ: Thưa Ngài, xin Ngài thả những người này vì họ vô tội. Ngài nhìn xem, như cụ già đây có làm gì nên tội đâu.

Sir, these people are innocent, please let them go. And please! This elderly gentleman, he really didn't do anything wrong.

Quan Nghè Bộ: Nể lời ông, ta tha cho tên già kia bởi vì hắn cũng chẳng sống được bao lâu. Nhưng tên trẻ kia ta không thể tha được. Nó thật bạo gan khi trả lời với ta rằng nó là Kitô hữu và tôn thờ tên Giêsu, nó sẵn sàng hiến mạng sống và chấp nhận mọi hình phạt người ta muốn ra cho nó! Vì nó điên dại đến độ nói năng như thế, nên nó phải chết. Giả sử nó nói với ta là nó phục vụ ông vì nó nhà nghèo, để được bát cơm mà ông ban cho, thì ta đã thả nó ra rồi.

All right, that old man can go, he wouldn't have much longer to live anyway. But the younger one, he can't go! How dare him! He had the guts to tell me he is a Christian! And loves his God Jesus Christ! And is willing to die for his God! As he is so foolishly crazy, he must die! Had he told me he worked for you only because he was poor and needed your support, then I would have let him go too.

Quan Nghè Bộ: Quân bây, thả tên già đó ra.

Guards, let that old man go.

[Quân lính mở cùm thả cụ già Anrê. Cụ Anrê lạy tạ Cha Đắc Lộ, vị quan nghè và khúm núm đi vào bên trong]

Quan Nghè Bộ: *[Nhìn qua Anrê Phú Yên]* Tên kia, mầy theo bọn ngoại lai để làm gì?

You! Why did you follow those white men?

Thầy Anrê: Tôi đi theo các ngài Thừa Sai để có dịp học hỏi và tìm hiểu cho thấu đáo đức tin Kitô giáo của mình. Tôi là Kitô hữu, và nếu vì điều này mà tôi đáng bị hình phạt nào, thì tôi sẵn sàng.

I follow the Missionaries to learn about Christianity and to obtain a deep understanding of Christianity. I am a Christian, and if this means I deserve your punishment, then I am ready.

Quan Nghè Bộ: Im ngay! Mi đáng chết lắm.

Shut up! You will die for that!

Cha Đắc Lộ: Này Anrê, ta đã cố gắng hết sức để thuyết phục Quan đừng giết con. con hãy cầu xin Chúa cho con thoát được cái chết.

Andrew, I'm doing my best to save your life. Pray the Lord to spare you from death.

Thầy Anrê: *[thanh thản và vui mừng]:* Con muốn dâng hiến mạng sống trong tình yêu trọn vẹn, hầu đáp trả tình yêu thương vô biên của Chúa, Đấng đã hiến mạng sống vì loài người. Chúng ta hãy lấy tình yêu để đáp trả tình yêu của Chúa chúng ta, hãy lấy mạng sống đáp trả mạng sống".

I want to offer my life to the Lord, with all my love, as a thanksgiving to the boundless of God, who sacrificed his own life for men. Let us return His love with love, and life with our own lives.

Quan Nghè Bộ: Này tên kia, người không biết quý mạng sống của người sao?

Do you not love your own life?

Thầy Anrê: Mạng sống của ta ư? Mạng sống này là do Chúa ban cho, ta sẵn sàng dâng mạng sống này cho Chúa. *[Anrê Phú Yên cười lớn tiếng và đồng dục nói]* Ước chi tôi có được ngàn mạng sống, của tôi để hiến dâng tất cả cho Chúa hầu đền đáp ơn Ngài".

My life? My life is given to me by God, and I'm willing to sacrifice my life for God. Had I had a thousand lives, I would have sacrificed them all to give thanks to the Lord.

Cha Đắc Lộ: Anrê, trước giờ chia tay, Cha muốn hỏi con có điều gì làm cho con phải đau lòng hối tiếc không?

Dear Andrew, at the brim of death, I'd like to ask, if there might be anything that you might regret at all?

Thầy Anrê: Thưa Cha, không có điều gì con phải hối tiếc cả, và tâm hồn con rất hài lòng đến nỗi lòng ngực như nổ tung ra vì vui sướng. Xin Cha và mọi người cầu nguyện cho con để con bảo toàn tình bạn với Chúa cho đến hơi thở cuối cùng và cho tới muôn đời.

Father, no, I don't regret anything, in fact I'm so happy I'm bursting with joy. Please pray for me that God might give me the grace to be faithful to the end, so I can respond with fullness of love to God's infinite love.

Quan Nghè Bộ: Im ngay! Quân bây! Đem nó ra xử tử cho ta. Không còn gì chối cãi nữa, nó đã phạm luật của triều đình, theo đạo của bọn ngoại lai.

Shut right up! Guards! He must die! He clearly has broken the King's laws, he clearly has followed the religion of the white men!

[Hồi trống vang to hơn và dồn dập hơn, gây sự xúc động và hồi hộp]

[Mấy tên lính bước tới kéo Anrê xuống sân. Cha Đắc-Lộ đi theo. Và Cha chạy tới góc có người giáo dân đứng ôm cuộn chiếu. Ngài lấy cuộn chiếu đi theo Anrê Phú-Yên]

[Lúc ấy quân lính kéo Anrê Phú Yên quỳ xuống]

Cha Đắc Lộ: Anrê, con hãy quỳ trên tấm chiếu này, vì Cha muốn hứng lấy những giọt máu đào của con.

Andrew, please kneel down on this, as I want this to absorb the blood of yours.

Thầy Anrê: Thưa Cha đừng làm thế, con muốn máu của con thấm xuống đất, để được giống như máu cực trọng Chúa Kitô đã đổ ra. Cha và Anh chị em hãy can đảm lên và hãy kiên trì, đừng sợ thấy con phải chết. Con không chết vì một tội nào đã phạm, nhưng chính vì con là Kitô hữu, và vì con dạy Đạo Chúa Kitô.

Father please don't do so, as I want my blood to be absorbed by the soil, just as the Most Holy Blood of Jesus. Please don't be scared but be brave and be strong for me. I'm going to die not because of anything wrong I have done, but because I am a Christian and because I help spread the Gospel.

Quan Nghè Bộ: Trói nó lại trước khi xử tử nó.

Tie him up!

Thầy Anrê: Xin đừng trói tôi, tôi là Kitô hữu và tôi không chối bỏ điều ấy, và vì thế tôi sẽ không chạy trốn đâu.

No need to tie me up. I am a Christian, and I will never deny that, and so I will never attempt to escape from here.

Thầy Anrê: Tôi rất vui mừng và mãn nguyện được chết vì là Kitô hữu ; đây không phải là chết, nhưng là được sống đời đời, và nếu có ai trong anh chị em bị cùng số phận như vậy, thì hãy hết sức cảm tạ Thiên Chúa, và hãy kiên cường trong niềm tin nơi Chúa Giêsu Kitô, Đấng mà tôi cũng đang tuyên xưng đây.

I am so happy and content to die for being a Christian. This is not death, but is eternal life in God. And if any one of you will have the same fate, then thank the Lord with all your heart, and be firm in your faith in Jesus Christ, who I am dying for.

[Hồi trống chậm lại và gõ từng nhịp một chậm để cuộc hành quyết bắt đầu....]

Thầy Anrê [Hét to]: Jesus Christ

[Tên lính đâm ngọn giáo vào lưng Anrê Phú Yên]

Thầy Anrê [Thét to trong đau đớn] : Jesus Christ Jesus Christ

[Sau đó là ngọn giáo thứ hai đâm tiếp...]

Thầy Anrê: Mother Mary, Jesus Christ.... Jesus Christ.... Jesus Christ *[giọng nhẹ nhẹ từ từ và ngã xuống]*

[Tên lính bước tới chặt đầu Anrê]

[Nhạc nổi lên...bi hùng...]

"Đây bài ca ngàn trùng, dâng về Thiên Chúa bài ca thấm nhuộm máu hồng
Từng bao người anh dũng tiến lên hy sinh vì Tình Yêu...]

[Lúc đó 2 Projectors chiếu trên màn ảnh]

**Vị Thánh Tử Đạo Trẻ
Anrê Phú Yên
Tử vì Đạo ngày 26 tháng 7 năm 1644
20 tuổi**

[20 người trẻ mặc áo WYD2008, nhanh chân bước tới, 10 người mỗi bên. Nhắc xác Anrê lên để trên vai của 20 người đi sát bên nhau làm chỗ an toàn cho xác không rớt. Bước đi trầm hùng, nét mặt nghiêm trang, thỉnh thoảng tất cả dùng bàn tay nâng xác Anrê lên cao và bước 5 bước, sau đó hạ xuống trên vai.....]

Cuối cùng là đoàn kiệu xương Thánh chuẩn bị rước kiệu.